

**PORTA
DRZWI**

**PORTA
DOORS**

**PORTA
ДВЕРИ**

Guarantee Card and Mounting Instructions
Záruční list a návod k montáži
Гарантийная карта с инструкцией монтажа
Garantiekarte und Montageanleitung
Carte de garanție și Instrucțiuni de montaj
Garancia levél és Szerelési útmutató
Гаранционна карта с инструкции за монтаж



107.3

ISO 9001
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

OXFORD, GENEVA, ALPHA, BETA, OMEGA DOOR LEAVES

DVEŘE OXFORD, ŽENEVA, ALFA, BETA, OMEGA

ПОЛОТНА OXFORD, GENEVA, ALFA, BETA, OMEGA

Türen OXFORD, GENEVA, ALFA, BETA, OMEGA

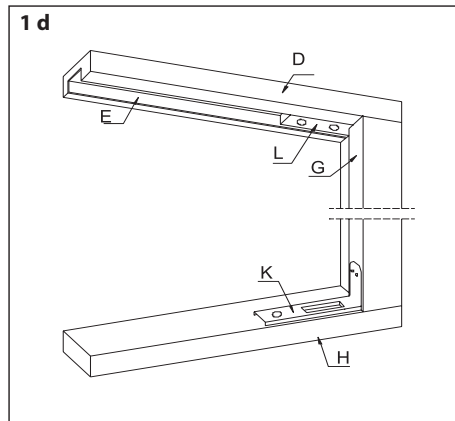
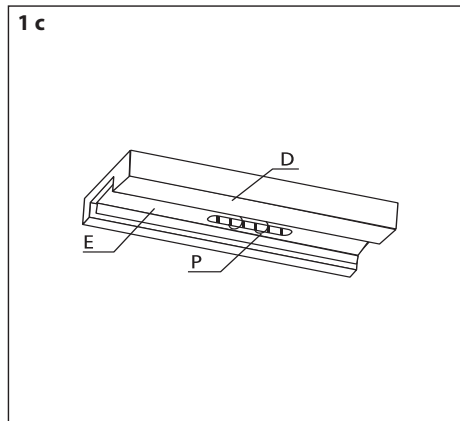
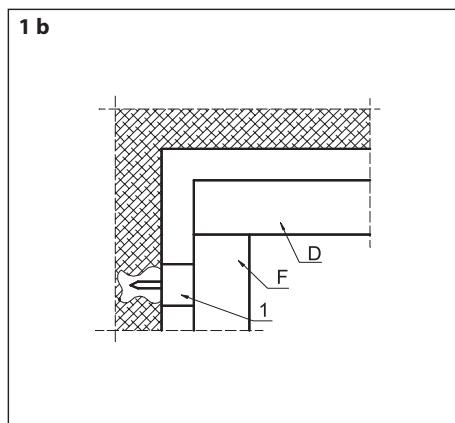
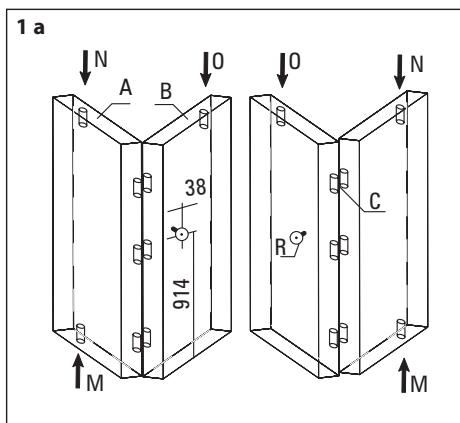
UŞI OXFORD, GENEVA, ALFA, BETA, OMEGA

ЖЕНЕВА, ОКСФОРД, Сгъваеми врати АЛФА, Сгъваеми врати БЕТА, ОМЕГА

OXFORD, GENEVA, ALFA, BETA, OMEGA Ajtók

OXFORD, GENEVA, ALPHA, BETA, OMEGA DOOR LEAVES	(page 6 – 8)
DVEŘE OXFORD, ŽENEVA, ALFA, BETA, OMEGA	(str. 9 – 11)
ПОЛОТНА OXFORD, GENEWA, ALFA, BETA, OMEGA	(c. 12 – 14)
Türen OXFORD, GENEWA, ALFA, BETA, OMEGA	(Seite 15 – 17)
UŞI OXFORD, GENEVA, ALFA, BETA, OMEGA	(p. 18 – 20)
ЖЕНЕВА, ОКСФОРД, Сгъваеми врати АЛФА, Сгъваеми врати БЕТА, ОМЕГА	(c. 21 – 23)
OXFORD, GENEWA, ALFA, BETA, OMEGA Ajtók	(24 – 26 old.)

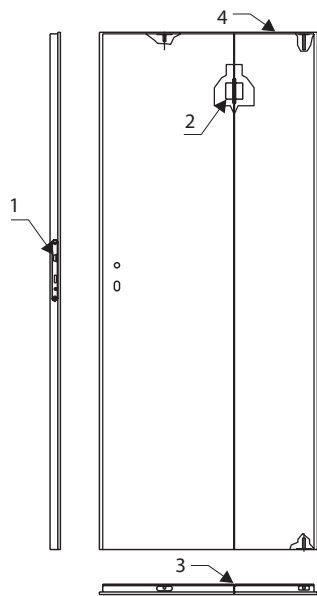
DRAWINGS OXFORD, GENEVA / NÁKRESY OXFORD, ŽENEVA / РИСУНКИ OXFORD, ГЕНЕВА / DESENE OXFORD, GENEVA / ABBILDUNG OXFORD, GENEVA / РИСУНКИ ОКСФОРД, ЖЕНЕВА / RAJZ OXFORD, GENEVA



DRAWINGS ALPHA, BETA, OMEGA / NÁKRESY ALFA, BETA OMEGA/ РИСУНКИ АЛФА, БЕТА, ОМЕГА/ DESENE ALFA, BETA, OMEGA / ABBILDUNG ALFA, BETA, OMEGA / РИСУНКИ АЛФА, БЕТА, ОМЕГА / RAJZ ALFA, BETA, OMEGA

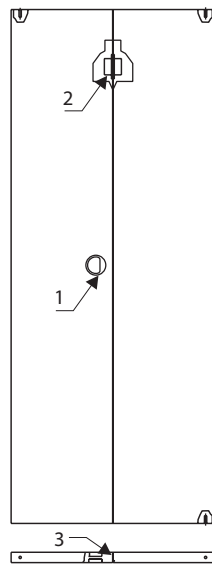
2

ALPHA



Hinge drawing with adjustment points – applies to ALPHA and BETA leaves
a – leaf width and flushness adjustment
b – up/down adjustment

BETA



Nákres závěsu s označenými regulačními body – platí pro dveřní křídla ALFA a BETA
a – seřizování šíře křídla a narovnání ploch ve křídle
b – seřizování nahoru a dolů

OMEGA

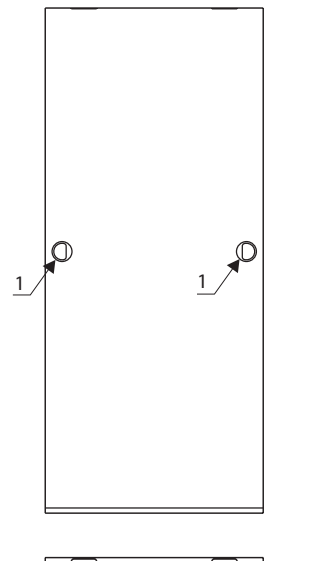


Рисунок петель с обозначенными пунктами регулирования – касается АЛФА и БЕТА
a – регулирование ширины полотна и выравнивание плоскостей в полотне
b – регулирование верх низ

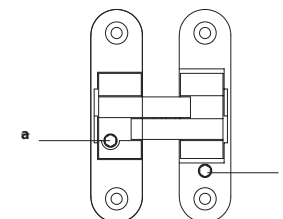


Abbildung Scharnier mit markierten Regulationspunkten - gilt für Türflügel ALFA und BETA

a – Breitenverstellung des Türflügels und Ausrichtung der Flächen im Türflügel
b – Regulierung nach oben oder nach unten

Desenul balamalei cu punct de reglare – se aplică ușilor ALFA și BETA

a – lățimea și ajustarea foii de ușă
b – reglare sus / jos

Панти с обозначени точки за монтаж – важи за крила ALPHA и BETA

a – ширина на крилото и изравняване
b – регулиране на повдигане нагоре или сваляне надолу

A zsanér rajza a megjelölt szabályozási pontokkal – ALFA és BETA szárnyakra vonatkozik

a – szárny szélesség szabályozása és felület szintézése a szárnyban
b – szabályozás fel lefelé

5

GUARANTEE TERMS AND CONDITIONS

NOTE! Do not start assembly work before you familiarize with the Instruction and Guarantee terms and conditions.

1. The Guarantee issued by Porta KMI Poland S.A., referred hereinafter to as Guarantor provided that the products are installed in accordance with the assembly instructions attached to the Guarantee and used in accordance with their purpose. The Porta KMI Poland Dealers act as the company representatives in the guarantee delivery.
2. Periods of the guarantees issued by Porta KMI Poland are as follows:
 - 12 months for standard products,
 - 24 months for anti-burglary products,
 - 24 months for external wooden product,
 - 10 years for Enduro door construction,
 - 10 years for perforation of external metal doors and metal door frames.The guarantee period shall be extended by another 12 months period if the purchased products are assembled by the Authorised Assembly Teams (with valid authorisation) and assembly is certified by a seal stamped on this Guarantee Certificate.
3. The guarantee period shall run from the date of sale shown on the sales document (invoice).
4. Any services under this guarantee shall be discharged provided that the Buyer presents the Guarantee Certificate accompanied by the sales document and invoice for assembly service (in the case of extended guarantee). The Guarantee Certificate shall be attached to the product. The Buyer is required to collect the Guarantee Certificate form the Seller or Authorised Fitter. Only the Guarantor, or authorised dealer, or Authorised Fitter shall be permitted to make any comments or records on the Guarantee Certificate. Please, contact the Complaint Department at the Porta KMI Poland head office, 84-239 Bolszewo, ul. Szkolna 26, tel.+48 58 677 81 00.
5. The Guarantor shall examine and resolve the claim as soon as possible.
6. Should the visual inspection, replacement or repairs be carried out for reasons attributable to the Buyer, the delay in claim resolution shall not take place.
7. If the nature of defects is such that they do not need to be made good at the factory premises, the repair under the guarantee shall be made at the Buyer's premises.
8. The Manufacturer undertakes to carry out free-of-charge repairs of the defective product during the guarantee period (see Article 2).
9. The nature of the defect and method of claim resolution shall be assessed by the Seller's of Guarantor's representative.
10. For a claim to be handled the defect has to be notified before the product assembly with the assembly operations withheld. Assembly of the accessories shall be deemed the assembly operation commencement. The product shall be returned in its original packaging.
11. The guarantee expires in the following cases:
 - any modification of the door leaf or frame,
 - product structure disarrangement,
 - removal of the name plate from the certified products,
 - damaged or lost Guarantee Certificate,
 - any record on the Guarantee Certificate made by unauthorized party.
12. The guarantee shall not cover the following:
 - mechanical damage and external defects due to improper transport and storage of the products,
 - any colour variation and deformation, damage to elements and components due to material swelling caused by excessive air humidity in the rooms (the doors should be fitted after any work such as plastering and flooring is completed and the rooms are dry and well-aerated),
 - colour variations, knots, fibre scrolls, colour differences and wood texture extraction which are an effect of a unique specificity of natural veneers,
 - defects resulting from improper preservation of the product during construction works such as smudges of mortar, plaster of foam; cleaning with coarse-grained agents or aggressive chemicals),
 - the Manufacturer shall not be responsible for any defect of the varnish and laminate coat caused by self-adhesive tapes,
 - defects due to improper use or negligence of the Buyer,
 - product assembly,
 - defective operation of the product due to random incidents beyond the Manufacturer's control or caused by force majored (such as flood, fire, burglary etc.),
 - natural wear and tear of the product,
 - missing elements and accessories that are visible when collecting the product,
 - powder painted primed surface,
 - finished powder painted surfaces,, should they be repainted by he Buyer,
 - the following operations are not subject to claims: product care, preservation and accessories adjustments,
13. The guarantee shall not exclude, limit or withhold the Buyer's rights resulting from non-compliance of product with the contract.

LIST OF ELEMENTS AND ACCESSORIES

OXFORD and GENEVA DOORS (Fig. 1)

1. Two-element leaf
 - rotating leaf (A) (Fig. 1a)
 - primary leaf (B) (Fig. 1a)
 - hinges (C) (Fig. 1a)
2. Door frame (packed separately)
 - upper beam (D) with leading strip attached (E) (Fig. 1c)
 - vertical beams (F) and (G) (Fig. 1b, 1d)
 - lower beam (H) (Fig. 1d)
 - lower bracket (K) (Fig. 1d)
 - upper bracket (L) attached to strip (E) (Fig. 1d)
3. Accessories
 - upper rotating pin (N) (Fig. 1a)
 - upper leading pin (O) (Fig. 1a)
 - limiter (P) (Fig. 1c)
 - door grip (R) (Fig. 1a)
 - lower adjustable pin (M) (Fig. 1a)
 - bolt, screw and pin kit.

ALPHA, BETA, OMEGA LEAVES – Leaf accessories (Fig. 2)

ALPHA:

1. lock 1 pc.
2. key-mounted leaves 3 pc.
3. key-mounted rubber seal 1 pc.
4. key-mounted felt seal 1 pc.

BETA:

1. round knob 2 pc.
2. key-mounted hinges 3 pc.
3. key-mounted rubber seal 1 pc.

OMEGA:

1. round or oblong knob 2 pc.

NOTE!

Installation instructions to be found in the warranty card No. 116 attached to the frame.

PURPOSE, ASSEMBLY, OPERATION AND MAINTENANCE OF PORTA DOORS

1. Depending on the type the doors are intended to be fitted in the door openings made in:
 - the internal walls which separate rooms with similar temperature and humidity,
 - the internal building walls which separate rooms with similar temperature and humidity (i.e. walls separating the apartments from staircases),
 - the external walls which separate residential building spaces from the exterior.
2. Interior doors are designed for the residential apartments and other spaces, where industrial or dedicated doors are not required, used in normal conditions of our climatic zone (30 – 60% relative humidity).
3. Internal doors should not be fitted in the rooms with high humidity exceeding 60% such as bath house, laundries, saunas, swimming pools etc.
4. We recommend that measurements, selection and assembly of doors should be carried out by professionals, i.e. Authorised Sellers or Fitters (see guarantee conditions).
5. Before assembly, check:
 - for consistency of the number and range of delivered products with the order and invoice
 - for lack of defects on the surfaces covered by packaging.
6. The internal doors should be fitted in the rooms with fully finished walls (painting, wall covering, tiling etc.). The rooms should be finished complete with the opening edge.
7. For wooden and wood-derived material door frames designed for the rooms where the floor will be wet washed the lower edge should be protected with silicone. After the door frame is fitted, silicone must be used as sealant between the door frame and floor/wall.
8. Use the sizes of handles with escutcheons adapted to the dimensions of door leaf openings.
9. Doors and metal door frames should be transported and stored in upright position supported on their lower edge.
10. Door frames made of wood derived materials packaged in parcels may be transported and stored in horizontal position in 10 layers separated with spacers on the pallets.
11. Products should be stored in dry and heated spaces. Never store these products in the unfinished buildings (core&shell), in humid cellars or garages.
12. Products coated with primers must be properly finished immediately after fitting.
13. Products coated with finishing layer of water varnish are subject to natural wear and tear such as abrasion, tarnishing, yellowing etc.
14. The doors are manufactured in compliance with PN EN 1530:2001; PN EN 1529:2001 and PN-88/B-10085/A2+A3 standards which lay down permissible deviations and dimensional tolerances.
15. The glues used for external and internal doors manufacture meet the durability requirements D3 and D4 (to PN EN 204:2002).
16. Products made of wood or wood-derived materials should be cleaned with the furniture maintenance agents or slightly humid cloth. Internal entrance doors and internal doors cannot be in direct contact with water.
17. For metal products fitted in inadequately heated or very humid rooms or in spaces with poor ventilation, may sweat, but this is not subject to any complaint. Improved room ventilation may help solve the problem.
18. In the spaces with intense traffic such as public buildings we do not recommend the use of varnished brass door handles.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Poznámka: Nezačínejte montáž, pokud jste se neseznámili s návodem na montáž a záruční podmínkami.

1. Porta KMI Poland jako ručitel poskytuje záruku na své výrobky s podmínkou, že budou namontovány podle montážního návodu obsaženého v tomto materiálu a budou užívány v souladu s jejich určením. Na základě smluv o zprostředkování se plnění záručních podmínek účastní zástupci závodu – dealeri Porta KMI Poland.
2. Na výrobky firmy Porta KMI Poland se poskytuje záruční doba:
 - 24 měsíců na standardní výrobky,
 - 24 měsíců na výrobky chránící proti vloupání
 - 24 měsíců na vnější dřevěné dveře
 - 10 let na konstrukci dveří Enduro
 - 10 let na perforaci plechu ve vnějších kovových dveřích a kovových zárubních.Záruční doba se prodlouží o dalších 12 měsíců při montáži zakoupených výrobků autorizovanou montážní skupinou (mající aktuální autorizaci); tato skutečnost bude potvrzena příložením patřičného razítka na tomto listu.
3. Záruční doba začíná datem prodeje uvedeného na prodejním dokladu (faktuře).
4. Podmínkou pro uplatnění nároku na záruku je předložení záručního listu kupujícím v místě prodeje spolu s prodejním dokladem a fakturou za montáž (v případě prodloužené záruky). Záruční list je připojen k výrobku. K povinnostem kupujícího patří odběr záručního listu od prodávajícího nebo autorizovaného montážníka. Reklamační oddělení se nachází v Porta KMI Poland, Polská republika 84-239 Bolszewo, ul. Szkolna 26, tel. +48 58 677 81 00
5. Ručitel se zavazuje reklamaci prozkoumat a vyřídit v co nejkratší lhůtě.
6. Vyřízení reklamace není v prodloužení, pokud prohlídka, výměna nebo oprava není provedena z důvodů, které jsou na straně kupujícího.
7. Nevyžaduje-li charakter vad jejich odstranění v závodních podmínkách, záruční oprava se provede u kupujícího.
8. V záruční době (viz bod 2) se výrobce zavazuje bezplatně opravit vadný výrobek.
9. Zhodnocení charakteru vady a způsobu vyřízení reklamace provede zástupce prodávajícího nebo ručitele.
10. Podmínkou pro vyřízení reklamace týkající se viditelné chyby ve kvalitě je její ohlášení před montáží se současným zastavením montážních prací. Instalace příslušenství bude považována jako zahájení montáže výrobku. Zboží je třeba vrátit v originálním balení.
11. Nárok na záruku zaniká v případě:
 - provedení jakýchkoliv změn na křídle nebo zárubni,
 - porušení konstrukce výrobku,
 - odstranění popisného štítku z certifikovaného výrobku,
 - zničení nebo ztráty záručního listu,
 - provedení zápisu neoprávněnou osobou v záručním listu.
12. Záruka se nevztahuje na:
 - mechanická poškození a vnější vady vzniklé v důsledku nedodržení správných zásad během dopravy, skladování a přechovávání výrobků,
 - barvení a deformace, poškození elementů a součástí vzniklé v důsledku bobtnání materiálů způsobeného nadměrnou vlhkostí vzduchu v místnostech (dveře se mají osadit po provedení tzv. mokrých prací: např. po položení omítky, podlahy, v suchých a vzdušných místnostech),
 - probarvení, suky, závítky vláken, barevné rozdíly, protažení dřevěné struktury, vyplývající z neopakovatelného rázu přírodních dřív,
 - vady vzniklé v důsledku nesprávného zajištění výrobku během stavebních prací (např. znečištění maltou, omítkou nebo pěnou; čištění hrubozrnnými čistícími prostředky nebo agresivními chemickými prostředky),
 - výrobce nenese odpovědnost za poškození lakovaného a laminovaného povrchu v důsledku polepení výrobku samolepicími páskami,
 - vady vzniklé v důsledku nesprávného užívání nebo nedbalosti kupujícího,
 - montáž výrobku,
 - špatnou funkčnost výrobku v důsledku náhodných událostí nezávislých na výrobci a podmínkách provozu (povodeň, požár, vloupání atp.),
 - přirozené opotřebení provozem výrobku,
 - nesprávný počet elementů a příslušenství viditelný při přijímce,
 - povrchy práškového malování v základním provedení,
 - povrchy práškového lakování v konečném provedení, pokud byly samostatně přemalovány kupujícím,
 - reklamace se nevztahuje na činnosti spojené s: ošetřením, údržbou výrobku a regulacími příslušenství.
13. Záruka na prodaný výrobek nevylučuje, neomezuje ani nesuspenduje nároky kupujícího vyplývající ze zboží neodpovídajícího smlouvě.

SEZNAM SLOŽEK A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Dveře OXFORD a ŽENEVA (GENEVA), (nákres č. 1.)

1. Dvoudílné křídlo (nákres č. 2)
 - rotující křídlo (A) (nákres č. 1a)
 - vodící křídlo (B) (nákres č. 1a)
 - závěsy (C) (nákres č. 1a)
2. Zárubně (balená zvlášť)
 - vodorovné ostění (D) s přišroubovanou vodící lištou (E) (nákres č. 1c)
 - svislé ostění (F) a (G) (nákresy 1b a 1d)
 - spodní vodorovné ostění (H) (nákres č. 1d)
 - spodní podpěra (K) (nákres č. 1d)
 - vrchní podpěra (L) přišroubovaný k liště (E) (nákres č. 1d)
3. Příslušenství
 - vrchní čep rotující (N) (nákres č. 1a)
 - vrchní čep vodící (O) (nákres č. 1a)
 - nárazník (P) (nákres č. 1c)
 - rukojeť dveří (R) (nákres č. 1a)
 - spodní čep s regulací (M) (nákres č. 1a)
 - sada šroubů, vrutů a hmoždinek

Dveřní křídla ALFA BETA OMEGA – příslušenství jsou přidávané ke křídlu (nákres č.: 2.):

ALFA:

1. zámek 1 kus
2. vsunované závěsy 3 kusy
3. vsunované gumové těsnění 1 kus
4. vsunované štětcové těsnění 1 kus

BETA:

1. klika s koulí 2 kusy
2. vsunované závěsy 3 kusy
3. vsunované gumové těsnění 1 kus

OMEGA:

1. klika s koulí nebo podélná 2 kusy

Upozornění!

Návod k montáži najdete v záručním listu č.116 přiloženém k zárubni.

URČENÍ, MONTÁŽ, ZÁSADY PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU DVEŘÍ A ZÁRUBNÍ PORTA

1. V závislosti na druhu jsou dveře určeny pro uzavření stavebních otvorů ve stěnách:
 - interiérových, které rozdělují místnosti charakterizující se podobnou teplotou a úrovní vlhkosti,
 - vnitřních, které rozdělují místnosti s malým rozdílem teplot a vlhkosti (oddělení bytu od schodiště),
 - vnějších, které rozdělují místnosti bytové budovy od vnějšího prostoru.
2. Interiérové ploché dveře jsou určeny pro bytové místnosti a jiné místnosti, ve kterých nejsou požadovány technické dveře, nebo pro speciální účely a jsou provozovány v normálních podmínkách naší klimatické zóny (30-60% relativní vlhkosti).
3. Interiérové dveře nemontujte v místnostech s vlhkostí překračující 60%, např. plovárny, prádelny, sauny, bazény atp.
4. Doporučujeme provedení měření, výběr a montáž dveří odborníky, tj. autorizovanými prodejci nebo montážníky (viz podmínky záruky).
5. Před provedením montáže je třeba přesně zkontrolovat, zda dodané výrobky:
 - odpovídají objednávkě a faktuře z hlediska množství a sortimentu,
 - nejsou poškozeny v místech pod originálním balením.
6. Montáž vnitřních dveří proveďte v místnostech s kompletně upravenými stěnami (tapety, malování, obkládání atp.). Úprava stěny by měla být ukončena k okrajům stěny (otvoru ve zdi).
7. Při dřevěných zárubních nebo vyrobených z materiálů na bázi dřeva, určených pro místnosti, ve kterých bude podlaha myta na mokro, dolní hranu před montáží zajistěte silikonem. Dodatečně, po namontování zárubně, nutně utěsněte silikonem spojení zárubně s podlahou a stěnou.
8. Pro křídla použijte kliky s podélným štítem, přizpůsobené rozteči zámku.
9. Kovové dveře a zárubně je třeba dopravovat a přechovávat ve svislé poloze a položené na spodní hranu.
10. Zárubně vyrobené z materiálů na bázi dřeva, zabalené v balících, můžeme dopravovat horizontálně na paletách v max. 10 vrstvách s použitím přeložek.
11. Uskladnění a přechovávání je možné pouze v místech suchých, vytápěných a bez vlhkosti. V žádném případě je nelze uskladňovat v hrubých budovách, vlhkých sklepech nebo garážích.
12. Výrobky pokryté základní barvou musí být neodkladně po montáži konečně upraveny ve vlastní režii.
13. Výrobky s konečným nátěrem vodovými barvami se během užívání s postupem času přirozeně opotřebují: stírání, mat, žloutnutí atp.
14. Dveře se vyrábějí na základě Polské normy PN-88/B-10085, která stanoví povolené odchylky a tolerance.
15. Vnitřní dveře jsou lepeny lepidly ze skupiny vodovzdorných lepidel D-3 (podle normy PN EN 204).
16. Dřevěné výrobky nebo vyrobené z materiálů na bázi dřeva čistěte prostředky pro ochranu nábytku

nebo lehce navlhčeným hadříkem. Vnitřní nebo interiérové dveře nemohou být vystaveny přímému kontaktu s vodou.

17. V případě montáže kovových výrobků ve slabě vytápěných místnostech s velkou vlhkostí vzduchu nebo s omezeným větráním může nastoupit rosení na kovovém povrchu, které není předmětem reklamace. Tento problém se dá vyřešit zlepšením větrání místnosti.
18. V místnostech se zvýšeným pohybem, např. veřejné budovy, nedoporučujeme užití lakovaných mosazných klik.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

ВНИМАНИЕ! Перед началом монтажа следует ознакомиться с инструкцией и условиями гарантии.

1. Porta KMI Poland S.A., как гарант предоставляет гарантию на свои продукты, при условии, что они будут установлены в соответствии с находящейся в этой карте инструкцией монтажа, а также будут использоваться в соответствии с их назначением. В выполнении гарантийных обязательств осуществляют посредничество на основании дилерских договоров представители завода - дилеры «Porta KMI Poland».
2. Гарантийный период на изделия фирмы «Porta KMI Poland» составляет:
 - 12 месяцев на стандартные изделия,
 - 24 месяца на противозломные изделия,
 - 24 месяца на наружные деревянные двери,
 - 10 лет на конструкцию дверей «Enduro»,
 - 10 лет на перфорацию жести во внутренних металлических дверях и металлических коробках.Гарантийный срок может быть продлен на следующие 12 месяцев, если монтаж закупленных продуктов будет осуществлен авторизованными монтажными группами (имеющими актуальную авторизацию), а этот факт будет подтверждён соответствующей печатью в настоящей карте.
3. Гарантийный срок начинается со дня продажи указанного на документе покупки (инвойс).
4. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление покупателем в пункте продажи гарантийной карты вместе с подтверждением покупки и фактуры за установку (касается продленной гарантии). Гарантийная карта прилагается к продукту. Обязанностью покупателя является получение гарантийной карты у продавца или авторизованного монтажника. Все отметки и записи в гарантийной карте может производить только гарант, уполномоченный для этого пункт продажи или авторизованный монтажник. Отдел рекламации находится в местонахождении Porta KMI Poland Sp. z o.o., 84-239 Большево, ул. Школьна 26, тел. + 48 58 677 81 00
5. Гарант обязуется рассмотреть и осуществить рекламацию в кратчайшие сроки.
6. Осуществление рекламации происходит без задержки, если осмотр, обмен или ремонт не были произведены по вине покупателя.
7. Если дефекты не нужно устранять в заводских условиях, то гарантийный ремонт производится у покупателя.
8. В гарантийный период (смотри пункт 2) производитель обязуется произвести бесплатный ремонт дефектного изделия.
9. Оценку дефектов и способа осуществления рекламации производит представитель продавца или гаранта.
10. Условием рассмотрения рекламации, касающейся видимого качественного недостатка, является заявление о нём до установки с одновременным прекращением монтажных действий. Установка аксессуаров рассматривается как начало монтажа изделия. Товар следует вернуть в оригинальной упаковке.
11. Гарантия истекает в случае:
 - совершения каких-либо переделок в полотне или коробке,
 - нарушения конструкции изделия,
 - снятия щитка с сертифицированных изделий,
 - уничтожения или потери гарантийной карты,
 - осуществления записи в гарантийной карте неуполномоченным лицом.
12. Гарантия не распространяется на:
 - механические повреждения и наружные дефекты, возникшие вследствие несоблюдения правил во время транспортировки, складирования и хранения изделий,
 - изменение цвета и деформацию, повреждение элементов и подзлов, возникших вследствие набухания материала, вызванных чрезмерной влажностью воздуха в помещениях (двери должны быть установлены после выполнения, так называемых, мокрых работ: например, после нанесения штукатурки, укладки пола, в сухих и проветренных помещениях),
 - изменение цвета, сучья, завитки волокон, цветовые различия и вытязки структуры древесины, вытекающие из неповторимой специфики натуральных оклеивающих покрытий,
 - дефекты, возникшие вследствие неправильного хранения изделия во время строительных работ (например, изделие запачкано раствором, штукатуркой или пеной; чистка крупнозернистыми чистящими средствами или агрессивными химическими средствами),
 - производитель не отвечает за повреждение лаковой и ламинированной поверхности, возникшие в результате оклеивания изделия скотчем,
 - дефекты, возникшие вследствие неправильного использования или небрежности покупателя,
 - монтаж изделия,
 - неправильное действие изделия, являющееся следствием форс-мажорных обстоятельств, независимых от производителя и условий эксплуатации (наводнение, пожар, взлом и т. п.),
 - натуральный эксплуатационный износ изделия,
 - количественную нехватку элементов и принадлежностей, видимых при получении,
 - поверхности, окрашенные с помощью порошкового напыления в грунтовом выполнении,
 - поверхности, лакированные с помощью порошкового напыления в окончательном выполнении, если они были перекрашены покупателем самостоятельно,
 - рекламации не подлежат действия, связанные с уходом, консервацией изделия и регуляциями принадлежностей.
13. Гарантия на проданный товар не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара с договором.

ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ И АКСЕССУАРОВ

ДВЕРИ OXFORD И GENEWA (Рис. 1)

1. Полотно, состоящее из двух элементов
 - вращающееся полотно (A) (Рис. 1а)
 - ведущее полотно (B) (Рис. 1а)
 - петли (C) (Рис. 1а)
2. Дверная коробка (упаковывается отдельно)
 - брусок обвязки верхний (D) с привинченной ведущей рейкой (E) (Рис. 1с)
 - вертикальные бруски обвязки (F) и (G) (Рис. 1b, 1d)
 - брусок обвязки нижний (H) (Рис. 1d)
 - кронштейн нижний (K) (Рис. 1d)
 - кронштейн верхний (L) привинченный к рейке (E) (Рис. 1d)
3. Аксессуары
 - шип верхний вращающийся (N) (Рис.1а)
 - шип верхний ведущий (O) (Рис. 1а)
 - ограничитель (P) (Рис. 1с)
 - ручка (ручка) для двери (R) (Рис. 1а)
 - шип нижний регулированный (M) (Рис 1а)
 - комплект шурупов, винтов и колышек.

ДВЕРИ ALFA, BETA, OMEGA – аксессуары, прилагаемые к полотну (Рис. 2)

ALFA:

1. замок 1 шт.
2. петли впускаемые 3 шт.
3. уплотнитель резиновый впускаемый внутрь 1 шт.
4. уплотнитель щёточный впускаемый внутрь 1 шт.

BETA:

1. ручка круглая 1 шт.
2. петли впускаемые 3 шт.
3. уплотнитель резиновый впускаемый 2 шт.

OMEGA:

1. ручка круглая или продольная 2 шт.

ВНИМАНИЕ!

Инструкция монтажа находится в гарантийной карте № 116 прилагаемой к дверной коробке.

НАЗНАЧЕНИЕ, МОНТАЖ, ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ И КОНСЕРВАЦИИ ДВЕРЕЙ PORTA

1. Двери, в зависимости от вида, предназначены для закрытия строительных отверстий в стенах:
 - межкомнатных, которые разделяют помещения, характеризующихся подобной температурой и уровнем влажности,
 - внутренних, которые разделяют помещения с незначительной разницей в температуре и влажности (отделение квартиры от лестничной клетки),
 - наружных, которые разделяют помещения жилого здания от внешнего пространства.
2. Межкомнатные двери предназначены для жилых помещений и других помещений, в которых не нужны технические двери или двери специального назначения, эксплуатируемые в нормальных условиях умеренной климатической зоны (30–60 % относительной влажности).
3. Межкомнатные двери не следует устанавливать в помещениях, имеющих влажность выше 60 %, например, в банях, прачечных, саунах, бассейнах и т. п.
4. Мы рекомендуем производить замер, подбор и монтаж дверей профессионалами, т.е.: авторизованными продавцами или монтажниками (смотри условия гарантии).
5. Перед осуществлением монтажа следует тщательно проверить, что доставленные изделия:
 - соответствуют заказу и инвойсу в отношении количества и ассортимента,
 - не повреждены в местах ранее закрытых упаковкой.
6. Монтаж внутренних дверей следует производить в помещениях с полностью отделанными стенами (обои, покраска, плитка и т. п.). Отделка должна быть сделана до края стены (отверстия в стене).
7. В деревянных коробках или в коробках, изготовленных из древесноподобных материалов, предназначенных для помещений, в которых будет производиться влажная уборка пола, нижний край перед монтажом следует предохранить силиконом.
Дополнительно после установки коробки обязательно следует уплотнить силиконом соединение коробки с полом и стеной.
8. Следует применять ручки с ключевиной или розеткой, имеющие размеры, соответствующие размерам просверленных отверстий в полотне.
9. Двери и металлические коробки следует транспортировать и хранить в вертикальном положении, устанавливая их на нижнем крае.
10. Коробки, изготовленные из древесноподобных материалов, запакованные в упаковки, можно перевозить в горизонтальном положении на поддонах, максимально 10 ярусов, используя прокладки.
11. Складирование или хранение возможно только в сухих, обогреваемых и не влажных местах. Ни в коем случае нельзя их складировать в недостроенных зданиях, во влажных подвалах или гаражах.
12. Изделия, покрытые грунтовочной краской, должны быть незамедлительно после установки окончательно отделаны собственными силами.
13. Изделия, лакированные в окончательном виде водными красками в процессе использования по истечении времени подвергают натуральному износу: стираются, тускнеют, желтеют и т. п.
14. Двери изготовлены согласно стандартам PN EN 1530:2001; PN EN 1529:2001; PN-88/B-10085/A2+A3, которые определяют допустимые отклонения и допуски по размерам.
15. Для производства внутренних и наружных дверей использован клей, отвечающий требованиям класса стойкости соответственно D3 и D4 (согласно PN EN 204:2002).
16. Деревянные изделия или изделия, изготовленные из древесноподобных материалов, следует чистить средствами, предназначенными для консервации мебели или легко влажной тряпочкой. Внутренние и межкомнатные двери не могут подвергаться непосредственному контакту с водой.
17. В случае установки металлических изделий в плохо отапливаемых помещениях, с высокой влажностью воздуха или с ограниченной вентиляцией может происходить увлажнение металлических поверхностей, которое не является основанием для рекламации. Решением этой проблемы может быть ремонт вентиляции помещения.
18. В помещениях с повышенным передвижением, например, в общественных зданиях, мы не рекомендуем использовать лакированные латунные ручки.

GARANTIEBEDINGUNGEN

ACHTUNG! Vor der Montage lesen Sie bitte die Montageanleitung und die Garantiebedingungen aufmerksam durch.

1. Porta KMI Poland S.A. gewährt als Garantiegeber Garantie auf seine Produkte, vorausgesetzt dass diese sachgemäß unter Beachtung der Montageanleitung eingebaut werden, und für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Die Garantieleistungen werden von Vertretern des Werks – Fachhändlern des Unternehmens Porta KMI Poland – gemäß dem Vertragshändlervertrag erfüllt. Porta KMI Poland.
2. KMI Poland gewährt für alle Produkte eine Garantie von:
 - 12 Monaten für Standardprodukte
 - 24 Monaten für einbruchshemmende Türen
 - 24 Monaten für Außentüren aus Holz
 - 10 Monaten für die Türblattkonstruktion der Enduro-Türen
 - 10 Jahren gegen Durchrostung vom Blech der inneren Metalltüren und Metallzargen.Die Garantiezeit wird um weitere 12 Monate verlängert, wenn die gekauften Produkte von einem Autorisierten Montageservice eingebaut werden. Diese Tatsache muss durch einen gültigen Stempel in der vorliegenden Karte bewiesen werden.
3. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Kaufdatum, das auf dem Kaufbeleg steht.
4. Die Voraussetzung für die Durchführung der Garantieleistungen sind eine Garantiekarte, ein Kaufbeleg und eine Rechnung für die Montage (gilt für die verlängerte Garantiezeit), die vom Käufer in der Verkaufsstelle vorgelegt werden. Die Garantiekarte ist dem Produkt beigefügt. Der Käufer ist verpflichtet, die Garantiekarte vom Verkäufer oder vom Autorisierten Montageservice abzuholen. Alle Bemerkungen und Angaben können in der Garantiekarte ausschließlich vom Garantiegeber, von der zuständigen Verkaufsstelle oder vom Autorisierten Montageservice getätigt werden. Die Reklamationsabteilung befindet sich im Sitz des Unternehmens: Porta KMI Poland, 84-239 Bolszewo, ul. Szkolna 26, Tel. 00 48 22 616 81 00
5. Der Garantiegeber verpflichtet sich, zur Reklamation des Kunden innerhalb der möglichst kürzesten Zeit Stellung zu nehmen und den Fall unverzüglich zu behandeln.
6. Die Verzögerung bei der Behandlung der Beschwerde tritt nicht auf, wenn eine Inspektion, Reparatur oder ein Austausch aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, nicht durchgeführt wird.
7. Ist es nicht erforderlich, die Reparatur im Werk durchzuführen, wird der Mangel vor Ort beim Käufer aufgehoben.
8. Innerhalb der Garantiefrist (siehe Punkt 2.) ist der Hersteller verpflichtet, die auftretenden Mängel unentgeltlich zu beseitigen (siehe Punkt 2)
9. Die Art der Mängel und die entsprechende Abhilfe werden vom Vertreter des Verkäufers oder des Garantiegebers bestimmt.
10. Die Beschwerde kann nur dann anerkannt werden, wenn der sichtbare Qualitätsmangel noch vor der Montage gemeldet wird. Nachdem der Verbraucher seine Reklamation gemeldet hat, soll er keine Montagearbeiten durchführen. Einbau des Zubehörs wird als Beginn der Montage behandelt. Die Ware muss in der Originalverpackung zurückgegeben werden.
11. Die Garantie erlischt, wenn:
 - irgendwelche Änderungen am Türflügel oder Rahmen durchgeführt werden,
 - die Struktur des Produktes beschädigt wird.
 - ein Typenschild vom zertifizierten Produkt abgebaut wird.
 - die Garantiekarte zerstört oder verloren wird.
 - eine unbefugte Person Bemerkungen in die Garantiekarte einträgt.
12. Die Garantie gilt nicht für:
 - Mechanische Beschädigungen und äußere Mängel, bei Produkten, die unsachgemäß transportiert, gelagert oder aufbewahrt wurden.
 - Verfärbungen und Verformungen, Beschädigungen von Bauteilen und Baugruppen, die infolge der Materialschwellung wegen der zu hohen Luftfeuchtigkeit im Raum entstanden sind. (Die Tür sollte in trockenen und luftigen Räumen eingehängt werden, nachdem die so genannten nassen Arbeiten wie z.B. Putz- und Bodenbelagsarbeiten beendet worden sind.)
 - Verfärbungen, Knorren, Farbenunterschiede und unregelmäßige Maserung, die auf den einzigartigen Charakter der natürlichen Furniere zurückzuführen sind.
 - Mängel, die auf den unsachgemäßen Schutz des Produktes während der Ausführung der Bauarbeiten zurückzuführen sind (z. B. Verunreinigung mit Putz, Mörtel oder Schaumstoff, Reibung mit grobkörnigen Reinigern, oder mit aggressiven chemischen Mitteln)
 - Der Hersteller haftet nicht für Lack- oder Laminatschäden, die beim Abreißen eines Klebebandes vom Produkt entstanden sind,
 - Mängel, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch die Nachlässigkeit des Käufers verursacht werden,
 - die Montage des Produktes
 - Fehlfunktion des Produktes infolge der Unglücksfälle, die außerhalb vom Einflussbereich des Herstellers liegen und nicht auf die Betriebsbedingungen zurückzuführen sind (Überschwemmung, Feuer, Einbruch usw.)
 - den natürlichen Verschleiß des Produktes,
 - fehlende Bestandteile und fehlenden Zubehör, die bei der Übergabe der Ware überprüft werden sollen,
 - Pulverbeschichtete Oberflächen in der Primer-Ausführung
 - Pulverbeschichtete Oberflächen in der endgültigen Ausführung, wenn sie vom Käufer selbständig gestrichen werden.
 - Die Garantie umfasst keine Arbeiten im Rahmen von Pflege, Wartung des Produkts und Einstellung des Zubehörs.
13. Die Garantie auf die verkaufte Ware kann die Befugnisse des Käufers aufgrund der Nichtübereinstimmung der gelieferten Ware mit dem Kaufvertrag nicht ausschließen, einschränken oder anhalten.

Türen OXFORD, GENEWA, ALFA, BETA, OMEGA

TEILE & ZUBEHÖR - TÜREN OXFORD, GENEWA

- 1. Zweiflügelige Falttür**
 - Drehflügel (A) (Abb. 1a)
 - führender Flügel (mit dem Führungsbolzen) (B) (Abb. 1a)
 - Türbänder (C) (Abb. 1a)
- 2. Türzarge (getrennt verpackt)**
 - Kopfstück (D) mit der eingeschraubten Führungsleiste (E) (Abb. 1c)
 - Seitenstäbe (F) und (G) (Abb. 1b, 1d)
 - Bodenteil des Rahmens (H) (Abb. 1d)
 - untere Halterung (K) (Abb. 1d)
 - obere Halterung (L) an die Leiste angeschraubt (E) (Abb. 1d)
- 3. Zubehör**
 - oberer Drehbolzen (N) (Abb. 1a)
 - oberer Führungsbolzen (O) (Abb. 1a)
 - Stopper (P) (Abb. 1c)
 - Türgriff (R) (Abb. 1a)
 - unterer Bolzen, justierbar (M) (Abb. 1a)
 - ein Satz Schrauben und Dübel.

TEILE & ZUBEHÖR - TÜREN ALFA, BETA, OMEGA

Mitgeliefertes Zubehör:

ALFA:

1. Schloss 1 Stück
2. eingelassene Türbänder 3 Stück
3. eingelassene Gummi-Dichtung 1 Stück
4. eingelassene Bürstendichtung 1 Stück

BETA:

1. Türgriff rund 2 Stück
2. eingelassene Türbänder 3 Stück
3. eingelassene Gummi-Dichtung 1 Stück

OMEGA:

1. Türgriff rund oder gerade 2 Stück

ACHTUNG

Eine Montageanleitung finden Sie in der Garantiekarte Nr. 16, die der Türzarge beigelegt ist.

MONTAGE, NUTZUNGSBEDINGUNGEN UND WARTUNG DER PORTA-TÜREN

1. Die Türen werden für Maueröffnungen in Innenräumen verwendet. Sie verbinden Räume, die ähnliche Temperatur und Feuchtigkeit haben.
2. Die Türen sind für Wohnräume und andere Räumlichkeiten konzipiert, in denen keine Spezialtüren erforderlich sind, die unter normalen Bedingungen unserer Klimazone (30-60% relative Luftfeuchtigkeit) benutzt werden.
3. Die Türen sollen nicht in Räumen mit Feuchtigkeit von über 60% wie z. B. in Bädern, Wäschereien, Saunen, Schwimmbädern etc. eingebaut werden.
4. Wir empfehlen, für die Vermessung der Türen sowie für den Auswahl und Einbau der Produkte qualifiziertes Montagepersonal zu bestellen.
5. Vor dem Einbau prüfen Sie sorgfältig:
 - ob die Menge und der Typ der gelieferten Produkte mit der Bestellung und mit der Rechnung übereinstimmen.
 - ob die gelieferten Produkte an den Stellen, die bei der Lieferung mit der Verpackung verdeckt waren, nicht beschädigt sind.
6. Die Türen sollen in Räumen mit fertigen Wänden eingebaut werden (gestrichen, tapeziert, gefliest, etc.). Die Wände sollen bis auf den Rand der Maueröffnung vollendet werden.
7. In den Räumen, wo der Boden feucht gewischt werden soll, soll die Zargenunterkante vor der Montage mit Silikon abgesichert werden. Darüber hinaus sollen nach dem Einbau die Verbindungen der Zarge mit den Wänden und mit dem Boden mit Silikon abgedichtet werden.
8. Verwenden Sie Griffe mit Schild oder Rosette mit den Maßen, die an die Größe der Bohrungen im Türblatt passen.
9. Die Türen müssen aufrecht transportiert und gelagert werden, indem sie mit der Unterseite auf den Untergrund gestellt werden.
10. Die verpackten Türzargen können horizontal auf Paletten von max. 10 Schichten mit Zwischenlagen transportiert und gelagert werden.
11. Die Lagerung und Aufbewahrung der Ware ist nur in trockenen und beheizten Räumen möglich, in denen es keine Nässe gibt. Auf keinen Fall dürfen sie in Rohbauten und in feuchten Kellern oder Garagen gelagert werden.
12. Die Türen entsprechen den Normen PN EN 1530:2001; PN EN 1529:2001 und PN-88/B-10085/A2+A3, die die zulässigen Maßabweichungen und Toleranzen definieren.
13. In der Türproduktion wurden Klebstoffe verwendet, die der Beanspruchungsgruppe, D3 und D4 (gemäß PN EN 204:2002) entsprechen.
14. Produkte aus Holz oder Holzwerkstoffen sollen mit Möbelpflegemitteln gereinigt oder mit einem leicht angefeuchteten Tuch gewischt werden. Innentüren dürfen nicht direkt mit Wasser in Kontakt kommen.
15. In besonders oft besuchten Räumen, wie zum Beispiel in öffentlichen Gebäuden, soll man auf die lackierten Messing-Griffe verzichten.

CERTIFICAT DE CALITATE SI GARANȚIE

ATENȚIE! Nu începeți montajul produsului înainte de a va familiariza cu instrucțiunile și termenii de garanție.

Produsul Factura.....

Data Seria

1. Porta KMI România, în calitate de GARANT, acordă garanție produselor sale cu condiția ca acestea să fie montate conform instrucțiunilor din acest Certificat și folosite conform destinației. Dealerii Porta KMI România reprezintă compania în asigurarea garanției.
2. Termenul de garanție pentru produsele standard ale Porta KMI Romania este de 24 luni. În cazul efectuării montajului cu montatori autorizați, termenul de garanție se va prelungi cu 12 luni. Durata medie de funcționare este de 10 ani.
3. Termenul de garanție începe de la data vânzării specificată în documentul de cumpărare (factură) către clientul final.
4. Acordarea serviciilor de garanție este condiționată de depunerea la punctul de vânzare a certificatului de garanție împreună cu documentul de cumpărare (factură fiscală), eliberat de Vânzător la cumpărarea produsului. Certificatul de garanție este atașat la fiecare produs. Obligația cumpărătorului este de a ridica documentele respective de la punctul de vânzare. Toate mențiunile din Certificatul de Garanție pot fi făcute numai de Producător sau de către personalul autorizat de la punctul de vânzare. În caz de nesoluționare a problemei de către Vânzător, vă rugăm contactați Departamentul Reclamații al Porta KMI România: Arad, Zona Industrială, Str. 3, Nr.11, Tel: 0257.227.419 sau 0257.227.433.
5. Garantul se obligă la examinarea și rezolvarea reclamației în cel mai scurt timp posibil.
6. Întârzierile în remedierea reclamațiilor nu sunt luate în considerare atunci când constatarea și repararea nu sunt posibile din vina cumpărătorului.
7. În cazul în care caracterul defecțiunilor permite acest lucru, remedierea este efectuată la client.
8. În perioada de garanție (vezi pct. 2) producătorul se obligă la remedierea defectelor gratuit.
9. Constatarea defectului și alegerea procedurii de remediere va fi efectuată de către reprezentanții vânzătorilor.
10. Constatarea defectului se va face numai înaintea montării produsului reclamat de către cumpărător.
11. Garanția se pierde în următoarele cazuri:
 - la efectuarea oricăror modificări asupra produsului
 - în cazul oricăror intervenții nepermise asupra structurii produsului
 - îndepărtarea plăcuței de identificare în cazul produselor certificate
 - la pierderea sau deteriorarea facturii de cumpărare a produsului
 - mențiuni făcute în certificatul de garanție de către persoane neautorizate

12. Garanția nu cuprinde:

- deteriorări mecanice și defecte exterioare cauzate de condițiile de transport sau depozitare necorespunzătoare
 - decolorări și umflări datorate umidității excesive din încăperile în care au fost montate produsele (montajul ușilor de interior trebuie efectuat după terminarea lucrărilor de pardoseală și finisare a pereților);
 - variații de culoare, noduri sau texturi diferite ale suprafeței rezultate din caracterul unic și specific al finisajelor naturale
 - defecte cauzate de depozitarea necorespunzătoare a produselor în spațiile de construcție (murdărie cu tencuială, spumă, etc), curățarea cu substanțe chimice agresive etc
 - Producătorul nu este responsabil pentru deteriorările cauzate de utilizarea benzii adezive
 - defecte cauzate de utilizarea eronată sau neglijența Cumpărătorului.
 - montajul necorespunzător efectuat de persoane neautorizate.
 - situații independente de voința producătorului (inundații, incendii, spargeri, etc);
 - deteriorarea naturală a produsului prin exploatarea acestuia;
 - produsele revopsite de către Cumpărător
 - deteriorări cauzate de animale sau alți factori externi;
13. S.C. Porta KMI România S.R.L. declară pe propria răspundere conform O.G. 21/92 și H.G. 449/03 că produsul vândut corespunde documentațiilor de execuție ale fabricantului.

Cumpărător:

Vânzător:

Producător:
PORTA KMI POLAND
Spółka z o.o.
84-239 BOLSZEWO, ul. Szkolna 26
tel. (058) 677-81-00, fax (058) 677-81-99
NIP 585-00-06-204
38

LISTA DE COMPONENTE ȘI ACCESORII

UȘI OXFORD ȘI GENEVA (Des. 1)

1. Canat de ușă compus din 2 elemente

- canat rotativ (A) (Des. 1a)
- canat de ghidaj (B) (Des. 1a)
- balamale (C) (Des. 1a)

2. Toc de ușă (ambalat separat)

- traversă (D) cu glisieră înșurubată (E) (Des. 1c)
- lonjeroane (F) și (G) (Des. 1b, 1d)
- traversă inferioară (H) (Des. 1d)
- colțar de jos (K) (Des. 1d)
- colțar de sus (L) fixat cu șuruburi de glisieră (E) (Des. 1d)

3. Accesorii

- fus superior rotativ (N) (Des.1a)
- fus superior de ghidaj (O) (Des. 1a)
- limitator (P) (Des. 1c)
- mâner (R) (Des. 1a)
- fus inferior de reglaj (M) (Des. 1a)
- complet de bolțuri, șuruburi și dibluri.

UȘI ALFA, BETA, OMEGA – Accesorii pentru canat de ușă (Des. 2)

ALFA:

1. încuietoare 1 buc.
2. balamale ascunse 3 buc.
3. garnitură din cauciuc 1 buc.
4. garnitură cu periuță 1 buc.

BETA:

1. mâner rotund 2 buc.
2. balamale ascunse 3 buc.
3. garnitură din cauciuc 1 buc.

OMEGA:

1. mâner rotund sau dreptunghiular 2 buc.

ATENȚIE!

Instrucțiunile de montaj se găsesc în certificatul de garanție nr. 116 care însoțește tocul.

UȘI PORTA: DESTINAȚIA, MONTAJUL, CONDIȚII DE EXPLOATARE ȘI INTREȚINERE

- În funcție de tipul ușilor, acestea sunt destinate pentru închiderea golurilor de zid în construcții, astfel:
 - Interior între încăperi fără diferență mare de temperatură și umiditate
 - Intrare cu diferență de temperatură și umiditate mică (ex: la casa scării),
 - Exterior – pentru montajul la exteriorul clădirii.
- Ușile de interior standard, sunt destinate pentru locuințe și alte clădiri (în care nu sunt necesare uși tehnice cu parametri speciali), pentru exploatarea în condiții de umiditate 30-60%.
- Ușile de interior nu pot fi montate în încăperi cu umiditate peste 60%. Ex.: baie cu aburi, spălătorii, saune, piscine etc.
- Recomandăm alegerea și montajul ușilor cu ajutorul specialiștilor – Vanzători sau Montatori Autorizați PORTA (consultați condițiile de garanție).
- Înainte de efectuarea montajului trebuie verificat dacă produsele livrate sunt:
 - conform comenzii și facturii
 - nu au defecte vizibile.
- Montajul ușilor de interior trebuie executat în locurile cu pereți și pardoseli finisate (zugrăveală, faianță, tapetul etc). Finisajul trebuie să ajungă până la marginea golului de zidărie.
- La tocurile din lemn sau materiale lemnoase, în încăperi unde pardoselile sunt spălate cu apă, partea inferioară (baza) trebuie protejată înainte de montaj cu silicon. De asemenea, după montaj, trebuie etanșată obligatoriu cu silicon, îmbinarea dintre toc, pardoseală și perete.
- Folosiți mânere cu șilduri de dimensiuni corespunzătoare cannelor.
- Foile de ușă și tocurile metalice trebuie transportate și depozitate în poziție verticală, sprijinite în partea de jos.
- Tocurile din lemn și materiale lemnoase împachetate în cutii din carton, trebuie transportate și depozitate în poziție orizontală, pe paleți (max. 10 buc.) una peste alta, despărțite cu șipci.
- Înmagazinarea și depozitarea este permisă numai în locuri uscate. În nici un caz nu se permite înmagazinarea în încăperi nefinisate, pivnițe cu umiditate sau garaje.
- Produsele grunduite trebuie sc îndepărtate imediat după montaj finisate în regie proprie.
- Produsele finisate cu vopsele pe bază de apă aflate în exploatare, se uzează natural odată cu trecerea timpului.
- Ușile sunt executate în conformitate cu normele (PN EN 1530:2001; PN EN 1529:2001 și PN-88/B-10085/A2+A3) care permit mici toleranțe la dimensiuni.
- Ușile de interior sunt lipite cu soluții din grupa adezivilor rezistenți la apă D3 și D4 (PN EN 204:2002).
- Produsele din lemn și materiale lemnoase se curăță cu ajutorul preparatelor pt. întreținerea mobilei sau cu o cârpă ușor umedă. Ușile de interior nu pot fi supuse la contact direct cu apa.
- În cazul montajului produselor metalice în încăperi neîncălzite, cu umiditate mare sau cu ventilație necorespunzătoare, poate interveni marirea volumului materialului, aceasta neconstituind bază pentru reclamație. Rezolvarea problemei poate fi făcută prin îmbunătățirea ventilației.
- În locurile cu trafic intens, recomandăm folosirea ușilor cu finisaje și accesorii corespunzătoare destinației.

20 UȘI OXFORD, GENEVA, ALFA, BETA, OMEGA

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

ВНИМАНИЕ! Не започвайте монтажа преди да се запознаете с Гаранционните условия.

1. Настоящите гаранционни условия, предоставени от Porta KMI Poland S.A., наричана тук Гарант, са валидни при условие, че са спазени инструкциите за монтаж, приложени към настоящата гаранционна карта и при наличие на спазени условията на употреба според тяхното предназначение. Дилърите на Porta KMI Poland S.A. действат като нейни представители по отношение на гаранциите.
2. Гаранционните срокове, предоставени от Porta KMI Полша са следните:
 - 12 месеца за стандартните продукти,
 - 24 месеца за противовозломните продукти,
 - 24 месеца за външните дървени продукти,
 - 10 години за конструкцията на врата Ендуро,
 - 10 години за перфорацията на външни метални врати и каси.

Гаранционният срок се удължава с още 12 месеца в случай, че продуктите са монтирани от оторизирани монтажни групи (с валидно удостоверение) и монтажа е удостоверен с печат на гаранционната карта.

3. Гаранционният срок започва да тече от датата на документа за продажба (фактура).
4. Гаранционните условия са валидни при представяне от страна на купувача в пункта за продажба Гаранционна карта и фактура. Купувачът е задължен да изиска от Продавача или от негово оторизирано лице Гаранционна карта и инструкции за монтаж и употреба. Единствено Продавачът или негово оторизирано лице имат право да правят вписвания в Гаранционната карта.

Отделът за Рекламация на Porta KMI Poland се намира на следния адрес: 84-239 Болшево, ул. Школна 26, тел.+48 58 677 81 00.

5. Гарантът се задължава да разгледа и разреши рекламацията в най-кратки възможни срокове.
6. Удовлетворяването на рекламацията ще бъде извършено без протакане, при условие, че огледа, направата и подмяната на стоката не е извършено на време по вина на Купувача.
7. В случай, че установения дефект не е нужно да бъде отстранен в заводски условия, то неговата направа се извършва на място при Купувача.
8. Производителят се задължава да извършва поправка на стоките безплатно в рамките на гаранционния срок (виж т. 2).
9. Характерът на дефекта, както и начина на удовлетворяване на рекламацията ще бъдат определени от Продавачът или от представител на Гаранта.
10. За да бъде разгледана рекламацията, дефектът следва да бъде установен преди започване на монтажа на стоката, при което последният трябва да бъде прекратен. Инсталиране на аксесоарите се счита за започване на монтажа. Продуктите трябва да се върнат в оригиналната опаковка.
11. Гаранцията се губи в следните случаи:
 - при каквато и да било модификация на крилото или касата на вратата, които са в разрез с настоящата гаранция.
 - нарушение на конструкцията на изделието,
 - сваляне на знака на сертифицирани изделия,
 - загуба или унищожаване на Гаранционната карта
 - всякакви отметки и вписвания в Гаранционната карта, извършени от неоторизирани лица.

12. Гаранцията не покрива следното:
 - механични повреди и външни дефекти вследствие на транспортиране или неправилно съхранение на продукта,
 - промяна на цвета или деформация, повреда на части или елементи, причинени от раздуване на продукта, вследствие на повишена влажност на въздуха в помещенията (монтажът на вратите трябва да бъде извършен след приключване на така наречените мокри процеси като шпакловка, поставяне на подови настилки и след изсъхване и добро проветряване на помещенията),
 - разлика в нюансите на цветовете , различия във фладера и дървесната структура, наличие на чепове, нишки от дървесни влакна, които са нормален ефект от уникалната специфика на естествения фурнир.
 - дефекти, причинени от неправилно съхранение на продукта по време на ремонтни работи, като например пръски от гипс, цимент, остатъци от монтажна пяна, разтвори или почистване с абразивни материали или химически агресивни вещества),
 - производителят не отговаря за дефекти по покритията, причинени от облепване на продукта със скоч лепенки,
 - дефекти, причинени от неправилна употреба или неправилно третиране от страна на Купувача,
 - монтаж на изделието,
 - дефекти, вследствие на инциденти, които са извън контрола на Производителя и условията на експлоатация (като наводнения, пожар, влизане с взлом и др.),
 - нормално износване на продукта,
 - липсващи елементи и аксесоари, видими при получаването на продукта,
 - прахово боядисване на продукти на grund,
 - пребойдисване на продуктите от Купувача,
 - следните операции не се покриват от гаранцията: грижа и съхранение на продукта, регулация на аксесоари.
13. Гаранцията не изключва, ограничава или прекратява правата на Купувача, произтичащи от несъответствие на стоката с договораwww

СПИСЪК С ЕЛЕМЕНТИТЕ И АКЕСОАРИТЕ

ВРАТИ ОКСФОРД И ЖЕНЕВА (ФИГ. 1)

1. Двуетелментно крило

- Крило с въртящо задвижване (A) (Фиг 1a)
- Основно крило (B) (Фиг 1a)
- Панти (C) (Фиг 1a)

2. Каса на врата (опакована отделно)

- Горна греда (D) с прикрепена водеща лента (E) (Фиг 1c)
- Вертикални гради (F) и (G) (Фиг 1b, 1d)
- Долна греда (H) (Фиг 1d)
- Долна скоба (K) (Фиг 1d)
- Горна скоба прикрепена към лента (E) (Фиг 1d)

3. Аксесоари

- Горен щифт с въртящо задвижване (N) (Фиг 1a)
- Горен водещ щифт (O) (Фиг 1a)
- Ограничител (P) (Фиг 1a)
- Дръжка (R) (Фиг 1a)
- Долен регулируем щифт (M) (Фиг 1a)
- Болт, винт и комплект щифт

КРИЛА ALPHA, BETA И OMEGA – АКЕСОАРИ КЪМ КРИЛОТО (фиг. 2)

ALPHA

1. Ключалка 1 брой
2. Крила 3 броя
3. Гумено уплътнение 1 брой
4. Уплътнение от кече 1 брой

BETA

1. Кръгла дръжка 2 брой
2. Поставени панти 3 броя
3. Поставено гумено уплътнение 1 брой

OMEGA

1. Кръгла и продълговата дръжка 2 броя

Забележка!

Инструкциите за монтаж са в приложената към касата Гаранционна карта No 116.

22 ЖЕНЕВА, ОКСФОРД, Сгъваеми врати АЛФА, Сгъваеми врати БЕТА, ОМЕГА

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, МОНТАЖ, УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА НА ВРАТИТЕ PORTA DOORS

1. В зависимост от типа, вратите са предназначени за монтаж на отвори на:
 - вътрешни стени, отделящи помещения със сходна температура и влажност,
 - вътрешни стени, отделящи помещения със сходна температура и влажност (стени, отделящи апартаменти от сътълбищната клетка),
 - външни стени, отделящи жилищни площи от външни пространства.
2. Интериорните врати са предназначени за жилищни площи и други видове помещения, където не са необходими индустриални или други видове специфични врати, за използване при норманите условия на нашата климатична зона (30 – 60% относителна влажност).
3. Интериорните врати не трябва да бъдат монтирани в помещения с влажност, превишаваща 60% , като например обществени бани и перални, сауни, плувни басейни и др.
4. Препоръчваме взимането на размерите, избора и монтажа на вратите да бъде извършено от професионалисти, т.е. от Оторизиран Дилър или Монтажник (виж гаранционните условия).
5. Преди монтаж, проверете:
 - за съответствие на броя и вида на доставените продукти с поръчаните такива и фактурата.
 - за липса на наранявания по повърхностите, скрити от опаковката.
6. Монтажът на интериорните врати трябва да бъде извършен в помещения с напълно завършени стени (боа, латекс, тапети, плочки и др.). Отворите за поставяне на врати трябва да са приготвени.
7. За дървени или каси от дървесен произход предназначени за помещения, където подът ще бъде почистван на мокро, долният край трябва да бъде защитен със силикон. След монтаж на касата, да се запечатат със силикон местата, където се съединява касата с пода/ стената.
8. Използвайте дръжки с размери, съответстващи на просвета на бравата на крилото.
9. Вратите и металните каси трябва да бъдат транспортирани и съхранявани във вертикално положение, укрепени в долния край.
10. Касите от дървесен произход, пакетирани в кашони, могат да бъдат транспортирани и съхранявани в хоризонтално положение на 10 реда, разделени с разредки, на палети.
11. Продуктите трябва да се съхраняват в сухи и отоплени помещения. Никога не съхранявайте продуктите в незавършени сгради, във влажни мазета или гаражи.
12. Продуктите на grund трябва да бъдат собствено завършени незабавно след тяхното монтиране.
13. Продуктите, покрити с боа на водна основа са обект на естествено износване, като абразия, потъмняване, пожълтяване и др.
14. Вратите се произвеждат съобразно PN EN 1530:2001; PN EN 1529:2001 и PN-88/B-10085/ A2+A3 стандарти, които определят допустимите отклонения и толеранс в размерите.
15. Лепилата, използвани при производството на външните и вътрешни врати отговарят на изискванията за издръжливост на D3 и D4 (според PN EN 204:2002).
16. Продуктите, изработени от дърво или матери от дървесен произход, трябва да бъдат почиствани с препарати за мебели или леко влажна кърпа. Вътрешните входни и интериорни врати не трябва да бъдат в пряк контакт с вода.
17. При металните продукти, инсталирани в помещения с висока температура, в помещения с висока влажност и помещения с не добра вентилация, може да се появи овлажняване по повърхността им, което не е повод за рекламация. Решение на този проблем би могло да бъде подобряване на вентилацията в такива помещения.
18. На места с повишен трафик, като обществени сгради, например, не препоръчваме използването на лакирани месингови дръжки.

GARANCIA LEVÉL ÉS SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

FIGYELEM! Szerelés megkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót és garanciális feltételeket.

- A Porta KMI cég mint Gyártó/Jótálló garanciát vállal saját termékeire azzal a feltétellel, hogy a termékeket a garancialevélhez mellékelte útmutató szerint szerelik fel és rendeltetésének megfelelően használják. Garanciális kötelezettségek realizálásánál a forgalmazói szerződések alapján a Porta KMI Poland gyártó képviselői járnak el Porta KMI Poland-Dealerek
- A Porta KMI Poland cég által gyártott termékek garancia ideje:
 - 12 hónap standard termékekre
 - 24 hónap a biztonsági ajtókra
 - 24 hónap a kültéri fa ajtókra
 - 10 év Enduro ajtó konstrukcióra
 - 10 év a belső ajtók és tokok perforált fém lemezeire

A garancia ideje további 12 hónappal meghosszabbítható abban az esetben, ha a vásárolt termékek beszerelését aktuális meghatalmazással rendelkező Meghatalmazott/ Autorizált Szerelő Csoport végzi és ez a tény a garancialevélen lévő megfelelő bélyegzővel igazolva van.
- A jótállás időtartama, a számlán feltüntetett vásárlás napján kezdődik.
- A garanciális javítások azzal a feltétellel végezhetők el, hogy a Vásárló a vásárlás helyén számlával együtt felmutatja a garancia levelet /szerelési számlát (hosszabb garancia esetében). A garancialevél a termékhez van csatolva. A Vásárló köteles az Eladótól vagy Autorizált/ meghatalmazott Szerelőtől a garancia levelet átvenni. A garancia levélbe bármilyen bejegyzés vagy feljegyzés beírása csak a Gyártó által meghatalmazott helyen vagy Autorizált Szerelőnél történhet. A Porta KMI Poland cég reklamációs osztálya székhelye: 84-239 Bolszewo, ul. Szkolna 26, Tel.:+48 58 677 81 00
- A Gyártó kötelezi magát, hogy a reklamációt a lehető legrövidebb idő alatt kivizsgálja és elintézi.
- Nem tekinthető késedelmes reklamáció kezelésnek, ha a reklamáció intézése alatt a Vásárló nem biztosítja időben a termék megtekintését, cseréjét vagy javítását.
- Ha a hiba jellege nem követeli meg a műhelyi javítást, a garanciális munkálatokat a Vásárlónál kell elvégezni.
- A gyártó garancia ideje alatt (lásd.2.pont) kötelezi magát a hibás termék térítésmentes javítására.
- A hiba jellegének megítélése és reklamáció elintézési módjának a meghatározása az Eladó képviselőjének vagy Gyártó hatáskörébe tartozik.
- Egyértelműen észrevehető, minőségi hibát érintő eljárást a gyártó csak akkor indítja meg, ha a vevő még a szerelési munkálatok megkezdése előtt jelzi azt és a szerelési munkát felfüggeszti. A tartozékok beszerelése szerelési munkák kezdetét jelenti. A terméket csak gyári csomagolásában vesszük vissza.
- A garancia érvényét veszti ha:
 - az ajtólapon vagy az ajtótokon valami változtatást végeztek
 - a termék szerkezetét megbontották
 - a tanúsítvánnyal rendelkező termékről eltávolították a termék jelölő címkét
 - a garancia levél megsemmisült vagy elveszett.
 - a garancia levélbe nem meghatalmazott személy tett bármilyen bejegyzést.
- A gyártó nem vállal garanciát továbbá:
 - a termék nem megfelelő szállításából, raktározásából és tárolásából eredő mechanikus és külső meghibásodásokra,
 - a levegő túl magas nedvesség tartalma miatt keletkezett anyag felduzzadásából eredő elszíneződésekre és meghaladásokra (az ajtókat ún. nedves munkálatokat követően kell felszerelni pl. vakolat és padló fel/lerakás után, száraz és jól szellőztethető helyiségekben),
 - a természetes bevonatok utánozhatatlan specifikájából adódó elszíneződésekre, rostszálak csomósodásokra, fastruktúra belső szakadásaira és színelteréseire,
 - építkezési munkák során keletkezett és a termék nem megfelelő vagy elégtelen védelméből adódó meghibásodásokra (pl. habarccsal, vakolattal vagy építési habbal szennyezett, durvaszemcsés tisztítószerekkel vagy erős vegyi anyagokkal történő tisztítás),
 - a termékre történő öntapadós szalagok felragasztása miatt keletkezett lakk és laminált bevonatok sérülésekre,
 - a termék nem megfelelő és hanyag használat következtében keletkezett hibákra,
 - a termék beépítésére,
 - a termék nem megfelelő működésére, melyet a gyártó által nem befolyásolható természeti erők okoztak (árvíz, tűz, betörés) és nincsenek összefüggésben a használati feltételekkel,
 - termék igénybevételeivel járó természetes elhasználódására,
 - a termék átvételénél észlelt alkatrészek és tartozékok mennyiségi hiányára,
 - ha a felület alap lakkrétege porszórással került felhordásra,
 - ha a termék felület felső lakkrétege porszórással került felhordásra és azt a vevő maga végezte,
 - a termék és annak tartozékaival kapcsolatos ápolási és karbantartási tevékenységekre,
13. Az eladott termékre vállalt garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vásárló követeléseit, amelyek a termék és a szerződés közötti eltérésekből adódnak.

24 OXFORD, GENEWA, ALFA, BETA, OMEGA Ajtók

TARTOZÉKOK ÉS ALKATRÉSZEK JEGYZÉKE

OXFORD és GENEWA ajtók (1.rajz)

1. Kételemes ajtószárny.

- forgó szárny(A) (1.a rajz)
- vezető szárny(B) (1.a rajz)
- zsanérok(C) (1.a rajz)

2. Ajtótok (külön csomagolva).

- ajtótok(külön csomagolva)
- felső tokszár(D) hozzá csavarozott vezető léccel (E)(1.rajz)
- függőleges tokszárak(F) és (G) (1.b,1.d rajz)
- alsó tokszár(H) (1.d rajz)
- alsó konzol(K) (1.d rajz)
- felső konzol(L) az (E) (1.d rajz) léchez csavarozva.

3. Tartozékok.Tartozékok

- felső forgó csap(N) (1.a rajz)
- felső vezető csap(O) (1.a rajz)
- ütköző(P) (1.c rajz)
- ajtó fogantyú(R) (1.a rajz)
- alsó állítható csap(M) (1a rajz)
- csavar készlet, csavarok és tiplik

Az ajtószárnyhoz csatolt tartozékok (2.rajz)

ALFA:

- 2. súllyesztett zsanér..... 3 db.
- 3. súllyesztett gumitömítés1 db.
- 4. súllyesztett kefetömítő1 db.

BETA:

- 1. gömb fogantyú2 db.
- 2. súllyesztett zsanérok3 db.
- 3. súllyesztett gumi tömítő1 db.

OMEGA:

- 1. gömb vagy ovális fogantyú2 db.

FIGYELEM!

Szerelési útmutató 16 számú garancialevélben található, amely az ajtókhoz van csatolva.

OXFORD, GENEWA, ALFA, BETA, OMEGA Ajtók 25

AJTÓK RENDELTETÉSE, BEÉPÍTÉSE, HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS SZABÁLYAI

- Fajtájtuktól függően, az ajtók a következő falakban található épületnyílások zárására alkalmasak:
 - hozzávetőlegesen azonos hőmérsékletű és nedvességtartalmú tereket elválasztó beltéri falak, a kissé eltérő hőmérsékletű és nedvességtartalmú helyiségeket elválasztó beltéri falak (lakás és lépcsőház között),
 - lakóteret-és külteret elválasztó külső falak,
- A beltéri ajtó használata olyan lakó – vagy más helyiségekben ajánlott, ahol nem szükséges speciális műszaki paraméterekkel bíró vagy különleges célra készült ajtók használata, a nálunk honos éghajlati viszonyok mellett (30-60 % relatív páratartalom).
- A beltéri ajtókat nem célszerű felszerelni 60%-nál nagyobb páratartalommal rendelkező helyiségekben pl. fürdőszoba, mosóhelyiségek, szaunák, fürdők stb.
- A megfelelő ajtó kiválasztását, méretkészítést javasoljuk szakképzett emberekre bízni /Autorizált Eladók, vagy Szerelők (lásd garanciális feltételeknél).
- A beépítés előtt győződjön meg arról, hogy a leszállított termékek:
 - mennyisége és fajtája megegyezik-e a megrendelésben és a számlán szereplő tételekkel,
 - nem sérült-e a termék az eredeti csomagolással védett helyeken.
- A beltéri ajtók beszerelését csak olyan helyiségekben végezze, ahol már elvégezték a falak összes utómunkálatait (festés, tapétázás, csempézés). Az utómunkálatokat a falnyílások széléig kell elvégezni.
- Olyan helyiségekben szerelt fa vagy imitált fa ajtókat, ahol a padló tisztítást nedvesen kell végezni, szerelés előtt az alsó szélét szilkonnal kell lekezelni. Ajtókat beszerelését követően, azt a felületét, amely padlóval vagy fallal érintkezik szilkon tömítéssel kell ellátni.
- Az ajtószárny furatok méretéhez, hozzáilló rozettás vagy cimes kilincset kell használni.
- Az ajtókat és a fém ajtótokokat függőleges helyzetben, az alsó élükre állítva kell tárolni és szállítani.
- A dobozokba csomagolt fa-és imitált fa ajtótokokat lehet vízszintes helyzetben tárolni és szállítani raklapon, de max. 10 sor magasságig, papírral elválasztva a sorokat.
- A terméket raktározni és tárolni csak száraz, fűtött és alacsony nedvességtartalmú helyiségekben szabad. Semmilyen esetben nem szabad a terméket tárolni befejezetlen épületekben, nedves pincében vagy garázsban.
- Alapozó festékekkel kezelt ajtókat a beépítés után a vásárló költségére azonnal el kell látni végleges felső festék réteggel.
- Ha a termék felső festék rétege vízben oldódó lakkal van lefestve ez a felület használat során, idővel elkophat: kevésbé lesz dörzsálló, megfakul, megsárgul stb.
- Az ajtók PN EN 1530:2001; PN EN 1529:2001 és PN-88/B-10085/A2+A3 szabványok szerint készültek, amelyek a megengedett méretbeli eltérések mértékét szabályozzák.
- A beltéri és kültéri ajtók gyártása során olyan ragasztóanyagok kerültek felhasználásra, amelyek D3 és D4 (PN EN204:2002 szerint) tartóssági osztály követelményeinek felelnek meg.
- A fából vagy imitált fa anyagokból készült termékek felületét bútorápoló-és konzerváló szerekkel vagy nedves kendővel kell tisztítani. A beltéri ajtókat ne tegyük közvetlen víz hatásának.
- A nem megfelelően fűtött, magas nedvességtartalmú vagy nem kellő szellőztetési lehetőséggel rendelkező helyiségekben fém termékek felületein vízgőz kicsapódás jelentkezhet, de ez nem ok a reklamációna. Ez a probléma könnyen megszüntethető a helyiség megfelelő szellőztetéssel.
- Nagy forgalmú helyiségekben pl. középületekben, nem javasoljuk a festett réz kilincsek használatát.

COMPLAINT/OZNÁMENÍ REKLAMACE/ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИИ/BESCHWERDEFORMULAR WIRD VOM VERKÄUFER/RECLAMAȚIE/ПРЕДЪЯВЯВАНЕ НА РЕКЛАМАЦИЯ/REKLAMÁCIÓS LAP

to be filled in by the Seller-Fitter/vyplní prodejce – montážník/выполняет продавец – монтажник/montagepersonal ausgefüllt/ a se completa de către vânzător – montator/ попълва се от продавача – монтажника/bejelentőlap az eladó – szerelő tölti ki

**SELLER/PRODEJCE/ПРОДАВЕЦ/VERKÄUFER/VÂNZĂTOR/
ПЕЧАТ НА ПРОДАВАЧА/ELADÓ**

stamp-signature – date / podpis – datum/ печать подпись число / Stempel Unterschrift – Datum /semnătura – data/ печат – подпис – дата / Bélyegző aláírás – dátum

**FITTER/MONTÁŽNÍK/МОНТАЖНИК/MONTAGEPERSONAL/MONTATOR/
МОНТАЖНИК/ SZERELŐ TÖLTI KI**

stamp-signature – date / podpis – datum/ печать подпись число / Stempel Unterschrift – Datum /semnătura – data / печат – подпис – дата / Bélyegző aláírás – dátum

.....
Sales date / Datum prodeje / число продаж / Verkaufsdatum /
Data vânzării / дата на продажба /
az eladás napja

.....
sales document No / číslo prodejního dokladu / номер инвойса /
Rechnungsnummer /Nr. document vânzare / номер на фактура
No / vásárlást igazoló okmány száma

.....
complaint date / datum přijetí reklamace /
число принятия рекламации / Datum der Reklamation / Data
reclamației/ Дата на приемането на рекламация / reklamáció
felvételének dátuma

CUSTOMER DATA/ZÁKAZNÍK/ДАННЫЕ КЛИЕНТА/ANGABEN DES KUNDEN/DATELE CLIENTULUI/ДАНИИ НА КЛИЕНТА /VEVŐ ADATAI

.....
Name and first name, Phone/Iměno a Příjmení, Telefon/Имя Фамилия, Телефон/Vor-und Nachname, Telefon/Numé, prenume – Telefon/Име и презиме на клиента – Телефон/Név – Telefon

.....
Address/Adresa Адрес/Anschrift/Adresa/Адрес/Cím

DESCRIPTION OF THE CLAIMED DEFECT/POPIS OHLÁŠENÉ VADY/ОПИСАНИЕ ДЕФЕКТА/BESCHREIBUNG DER GEMELDETEN MÄNGEL/DESCRIEREA DEFECTULUI RECLAMAT/ОПИСАНИЕ НА ДЕФЕКТА/BEJELENTETT HIBA JELLEGÉNEK LEÍRÁSA

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Seller's seal/haziko prodejce/печат продавца/Datum der Reklamation/
Ștampila vânzătorului/печат на продавача/eladó bélyegzője

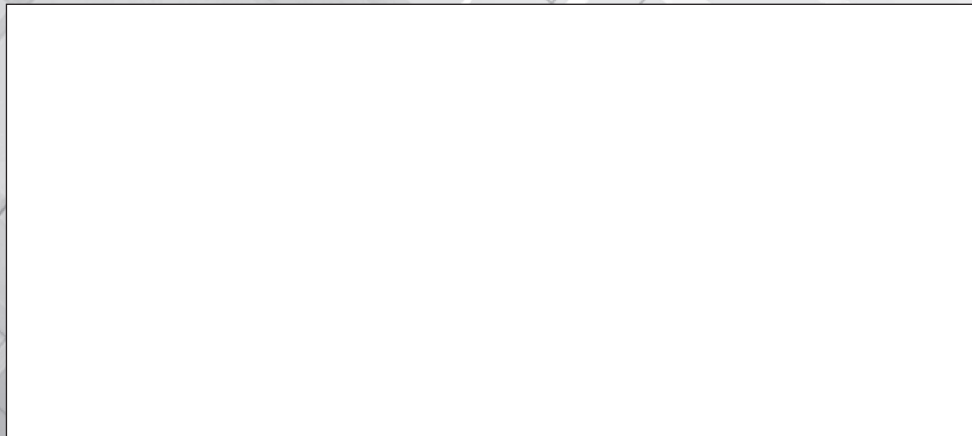
Slip for the Buyer (product owner)/Слът про заказчика (majstere zboží)/талон для клиента
(владельца товара)/ABSCHNITT FÜR DEN KÄUFER (den Eigentümer der Ware)/Ștampila
producătorului/Бележка за купувача (собственика на стоката)/
VEVŐ PELDANYA (termék tulajdonosa)

.....
signature / podpis / подпись / Unterschrift / semnătura /подпис / aláírás

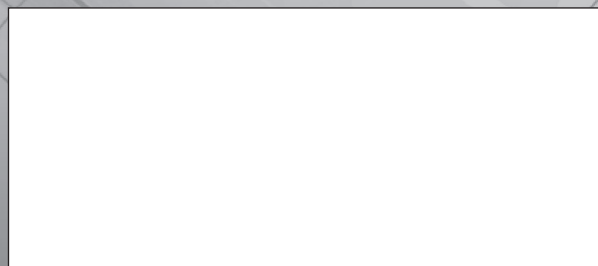
.....
Date of complaint acceptance/Datum přijetí reklamace/число принятия претензии/
Datum der Reklamation/Data acceptării reclamației/Дата на приемането на рекламацията/
reklamáció felvételének dátuma

CHECK CARD / KONTROLNÍ LISTINA / КОНТРОЛЬНЫЙ ТАЛОН / UNTERSCHRIFT /
FIȘA DE CONTROL / КОНТРОЛНА КАРТА / TERMÉK ELNEVEZÉSE – JELÖLÉS

Name of product – Symbol / Název výrobku – Symbol / Наименование изделия – Символ / Bezeichnung – Symbol des Produkts / Наименование на
изделието – символ / Termék megnevezés – Szimbólum / Simbolul produsului – Denumirea de produs



Quality Control Inspection stamp / Razítko balícího / Печать упаковщика / Stempel des Verpackers
/ Печат на опаковчика / csomagoló bélyegzője / Ștampila Control de calitate



Porta KMI Poland 84-239 Bolszewo, Szkolna Street 26, phone +48 58 677 81 00, fax +48 58 677 81 99, e-mail: info@porta.com.pl, www.portadoors.com

S.C. Porta KMI Romania S.R.L., Zona Industrială N-V, Str. III, nr. 11, Arad, 310 491, Romania
phone +40 257 227 400, fax +40 257 227 401, info_doors@porta.com.pl, www.portadoors.com